

BIBLIAS HISPÁNICAS

Instituto Orígenes del Español

Fundación
San Millán
Cajalla

cilengua

Centro Internacional
de Investigación
de la Lengua Española

BIBLIAS HISPÁNICAS

Instituto Orígenes del Español

La revista *BIBLIAS HISPÁNICAS* pretende ser el órgano de difusión fundamental de las investigaciones llevadas a cabo dentro del proyecto homónimo del *Instituto Orígenes del Español*. Recogerá estudios relacionados con estas dos grandes líneas de investigación: **a)** las ediciones y estudios críticos, interdisciplinares, de los textos bíblicos, y **b)** la presencia e influencia de la Biblia en la lengua, las letras y la cultura hispánicas, dentro del marco histórico y cultural europeo y occidental.

En la primera de esas líneas, de enfoque tanto diacrónico como sincrónico, se incluyen, entre otras, las siguientes áreas temáticas:

1. Las ediciones (paleográficas, críticas, filológicas) y estudios varios de las biblias medievales romanceadas en español (mss. del Escorial, BNM, RAH, etc.), siempre a la luz de las versiones análogas del ámbito románico y europeo.
2. Las ediciones y estudios de las biblias romanceadas en ladino, atendiendo tanto a los ladinamientos aljamiados en letras hebreas (Abraham Asá, Yisrael B. Hayim) como a los escritos con caracteres latinos (*La Biblia de Ferrara*).
3. Las traducciones españolas, modernas y contemporáneas, de la Biblia en las diferentes modalidades lingüísticas: peninsular septentrional, peninsular meridional, hispanoamericana en sus distintas variedades (Casiodoro de Reina, Cipriano de Valera, Felipe Scío, Félix Torres Amat, Nácar-Colunga, Cantera-Iglesias, *la Biblia de Jerusalén*, *La Biblia del Peregrino*, *La Biblia de las Américas*, *La Nueva Biblia de los Hispanos*, etc.), y todo ello, de nuevo, a la luz, imprescindible, de las otras versiones románicas (sobre todo, catalanas, portuguesas, italianas y francesas), europeas y del mundo occidental.
4. La historia de la exégesis bíblica en español, particularmente, las *Postillae* de Nicolas de Lyra.
5. Las ediciones y estudios de los textos parabíblicos romanceados (*La Fazienda de Ultra mar*, las biblias rimadas, el *Romanceamiento de los Macabeos* de Pedro Núñez de Osma, *La Biblia de Osuna*, etc.).
6. La edición y estudio de las glosas, latinas y romances, de los textos bíblicos glosados.

7. La edición y estudio de los glosarios bíblicos latinos, españoles, sefardíes y europeos.
8. La colaboración, imprescindible, de los teóricos e historiadores de la traducción e interpretación bíblicas.
9. Los especialistas en las fuentes de los textos originales traducidos (orientalistas, hebraístas, sefardistas, helenistas, latinistas), que se centrarán particularmente en la dimensión retórica y literaria de la Biblia (géneros y estilística).

La segunda línea de investigación comprende, igualmente, objetivos de gran alcance. Así, cabe destacar:

1. La historia de la Biblia vernácula en España y en los países románicos y europeos.
2. La aportación de los textos bíblicos hispánicos a la historia de la lengua española desde la primera fase de su evolución hasta hoy.
3. La presencia e influencia de la Biblia en la literatura hispánica.
4. Y el peso, difusión, influencia y penetración de la Sagrada Escritura en la lengua, el pensamiento, las mentalidades, la política, el arte y la cultura de España, dentro del marco de la sociedad europea

La revista *BIBLIAS HISPÁNICAS del Instituto Orígenes del Español* no considera división alguna en secciones, dado que su objeto fundamental es publicar primordialmente trabajos científicos. Éstos deberán ser obligatoriamente inéditos y relacionados con la investigación en las áreas de conocimiento determinadas por la temática de la revista. No se aceptarán los estudios desestimados ni enviados para su evaluación en cualquier otra entidad.

La lengua de *Biblias Hispánicas* es el castellano, aunque se admitirán, obviamente, estudios en otras lenguas con la aprobación de la Dirección y del Consejo de Redacción.

Los originales se enviarán a la Dirección del *Instituto Orígenes del Español* en cualquiera de estas dos formas:

- a) por correo postal, que incluirá el archivo en soporte magnético (en CD o DVD debidamente etiquetados, en cualquier tipo de formato de texto, siempre que éste sea editable: no se admitirán,

por ejemplo, archivos PDF) y dos copias impresas del mismo; la dirección de envío es:

CILENGUA
Instituto Orígenes del Español
Plaza del Convento, s/n.
26226 San Millán de la Cogolla
La Rioja. España

y b) por correo electrónico, a la dirección instituto.origenes@cilengua.es, el archivo en soporte magnético y las dos copias impresas por correo postal.

Los originales se enviarán por dos vías: en soporte magnético.

Cada propuesta de colaboración será evaluada por, al menos, dos miembros del Comité Científico de la revista y por dos evaluadores externos al mismo; así mismo, llevará el visto bueno del Secretario Académico y del Director de la revista. El plazo de aceptación será de 6 meses desde su recepción en la Secretaría Académica de la revista.

Desde el momento de recepción de las primeras pruebas, el autor dispondrá de 15 días para su corrección; a su vez, los miembros del Consejo de Redacción se encargarán de comprobar las segundas pruebas y los ferros definitivos.

La publicación de un trabajo no da derecho a remuneración alguna; además los derechos de edición son de CILENGUA y es preciso su permiso, expreso y por escrito, para cualquier reproducción. El autor recibirá separatas de su contribución y un volumen del número en que se haya publicado ésta.

La revista se distribuye en papel impreso. En su página web se incluirán los índices de los números publicados con enlace a los resúmenes y las palabras clave (en castellano y en inglés).

BIBLIAS HISPÁNICAS

Instituto Orígenes del Español

Normas de presentación de originales

– Extensión

- Hasta 40 páginas. Aproximadamente 85.000 caracteres, incluidos los espacios.

– Hoja de presentación

En una hoja aparte: nombre del autor(es), título del artículo, dirección, teléfono, correo electrónico, nombre de la institución a la que pertenece(n) y fecha de envío a la revista.

– **Encabezamiento** (no poner el nombre del autor para que la evaluación sea de un trabajo anónimo)

- Título del artículo: centrado y en VERSALES-VERSALITAS a 12 puntos
- Resumen en castellano: hasta 10 líneas
- Palabras clave: hasta 7
- *Abstract* en inglés: 10 líneas
- *Key words* en inglés: 5

– Agradecimientos o aclaraciones

En nota a pie de página sin numeración, sino con asterisco (tanto en la llamada a nota como en la nota misma), al final del título del artículo.

– Formato de página

- DIN A4
- Interlineado a 1,5
- El texto estará justificado tanto en el cuerpo textual como en las notas a pie de página
- Los párrafos no se separarán entre sí con interlineado especial pues llevan sangrado de primera línea a 0,6.
- Todas las páginas irán numeradas en la parte inferior derecha excepto la primera que se situará en posición centrada.

– **Tamaño de letra**

- 12 puntos para el cuerpo textual
- Las notas al pie y las citas con párrafo sangrado, a 10 puntos.

– **Tipo de letra:** Times New Roman

- redonda, para el cuerpo textual y notas al pie
- **negrita**, para los epígrafes o apartados, entradas léxicas, etc.
- *cursiva*, para las unidades objeto de estudio en el trabajo o para las de otra lengua.

– **Otros alfabetos**

Se emplearán los precisos con indicación del tipo utilizado, adjuntando en cualquier caso las fuentes (archivos TTF correspondientes).

Para la transcripción de textos sefardíes de la aljamía hebrea a letras latinas se usará el sistema expuesto en la revista *Sefarad* del CSIC.

– **Uso de comillas**

- Comillas dobles « » para las citas textuales y los títulos de artículos de revista.
- Comillas dobles “ ” para niveles sucesivos de inserción de entrecomillado.
- Comillas simples ‘ ’ para los significados o definiciones de voces y para niveles sucesivos de inserción de entrecomillado.

Aclaración de citas bíblicas

– **Epígrafes o apartados**

- Título: **VERSALES-VERSALITAS**
- Apartados, precedidos por un espacio interlineal y sin sangría:
 1. **negrita**
 - 1.1 *cursiva*
 - 1.1.1 **negrita y cursiva**

– **Citas**

- Entre comillas dobles las citas textuales de otras obras.
- Si superan los tres renglones irán en párrafo independiente sangrado a 0,6, a la derecha y a la izquierda, y en un tamaño de 10 puntos con espaciado sencillo.

– Referencias bibliográficas

Libro:

- APELLIDO(S), Nombre, *Título del libro*, Lugar de edición, Editorial, año.
- *Artículo en obra colectiva:*
APELLIDO(S), Nombre, «Título del capítulo», en Nombre Apellido(s) (dir., ed., coord. [según el caso]), *Título del libro*, Lugar de edición, Editorial, Año, pp.
- *Artículo en revista:*
APELLIDO(S), Nombre, «Título del artículo», *Título de la revista*, n.º, Año, pp.
- *Documentos en formato electrónico:*

Si se trata de libros, capítulos de libros o artículos de revistas online, los criterios son los mismos que para las obras en papel, aunque se añade al final entre corchetes cuadrados la fecha de la consulta [día, mes, año] y entre corchetes de pico la dirección <http://> (sin activar el enlace).

Si se trata de libros, capítulos de libros o artículos de revistas en otros soportes magnéticos, los criterios son los mismos que para las obras en papel, aunque se añade el tipo de soporte entre corchetes cuadrados [cinta magnética, Cd-rom...]

– Notas a pie de página

En un tamaño de letra menor, a 10 puntos, con números volados en orden progresivo y con sangrado de primera línea de 0,6 y espaciado sencillo. Los signos de puntuación se colocarán después del número volado.

– Abreviaturas

Pueden utilizarse las habituales sin especificar, como cf., ej., p./pp., etc., op. cit.

– Cuadros e imágenes

Los cuadros, tablas o imágenes deben ser originales y se presentan en papel vegetal y perfectamente rotulados. Se indica en el cuerpo del texto el lugar apropiado para su colocación por medio de un breve pie o leyenda para su identificación.